

Hong Kong Guide Dogs Association
香港導盲犬協會

Vision

To ensure people with disabilities to live with independence and dignity through the right choice of service dogs

Missions

Best Dog, Quality Training, Support and Care, Respect and Inclusion

Values

- Rights - We respect the rights of people with disabilities
- Quality - We aim for the highest quality in care and service
- Inclusion - We work for an inclusive society
- 願景
- 確保殘疾人士擁有選擇服務犬的權利，以協助他們獨立及有尊嚴地生活
- 使命
- 提供良犬 優質培訓 支援關愛 尊重共融
- 價值觀
- 權利 - 我們尊重殘疾人士的權利
- 優質 - 我們做到最優秀
- 共融 - 我們共建共融的社會

"A" LITTER PUPPIES WISH YOU A HAPPY CHINESE NEW YEAR!
A 胎導盲幼犬祝您新年快樂!

Gung Hey Fat Choy! Our "A" litter puppies want to say hello to everyone and wish you all a prosperous and healthy Chinese New Year!

On 15th November 2020, brood bitch Wisdom gave birth to five adorable puppies — 2 boys and 3 girls! We are back to alphabet "A" for the naming of puppies. How time flies! We are glad to receive Link Together Initiatives' sponsorship for the breeding and training of this litter. Earlier in December 2020, Link held a puppy naming voting campaign, and the winning names were...Abby, Alba, Alfie, Ace and Ayla! All five puppies have been rehomed at 8 weeks old and are now under the care of their puppy raisers.



Alba & Mama Wisdom

"A" litter was bred via trans-cervical insemination (TCI) technique with Ocean Park's assistance, as part of an MOU signed with Ocean Park in July 2020, whereby the park will provide technical assistance for HKGDA's breeding program.

We would like to thank Link, Ocean Park, Kansai Guide Dogs for the Blind Association, HKGDA's breeding team, mama Wisdom and her puppy raiser and boarder family, our litter care support team, volunteers and supporters including Dr. Michael Lau, for their support, care and gifts for the puppies. We hope "A" puppies will grow up happily and healthily, and 'ace' all their assessments on their way to becoming successful service dogs!

Want to view more photos and videos of "A" puppies? Visit our Facebook Fanpage!

恭喜發財! "A" 胎導盲幼犬想跟大家打招呼，並祝大家農曆新年健康富足!

2020 年 11 月 15 日，母種犬 Wisdom 誕下 5 隻可愛導盲幼犬 - 分別 2 男 3 女! 我們重新以英文字母 "A" 為幼犬命名。時光飛逝! 我們很高興獲得領展「愛・匯聚計劃」贊助，繁殖和培育幼犬。領展於 2020 年 12 月初舉行了一次幼犬命名投票活動，最後五隻幼犬命名為 Abby, Alba, Alfie, Ace 和 Ayla! 牠們在 8 周歲時已安排到寄養家庭照顧。

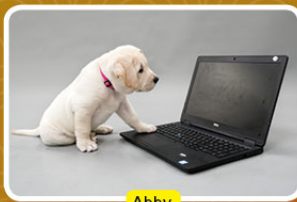
在海洋公園的協助下，"A" 胎幼犬是通過子宮頸授精技術 (TCI) 繁殖的。我們很高興在 2020 年 7 月與海洋公園簽署了諒解備忘錄，對方將為協會的繁殖計劃提供技術支援。

我們要感謝領展，海洋公園，日本關西導盲犬協會，導盲犬協會的繁殖團隊，母種犬 Wisdom 及其寄養和寄宿家庭，幼犬支援團隊，義工和支援者當中包括劉博士的支持。我們希望 "A" 胎幼犬能夠快樂健康地成長，並在所有評估拿到 "Ace" 級，成為成功的輔助犬!

想看更多 "A" 胎幼犬的照片和視頻嗎? 請瀏覽我們的 Facebook 粉絲專頁!



Ace & Mama Wisdom



Abby



Ayla



Alfie

HKGDA's first large-scale survey 香港導盲犬協會的首次大型調查

2021 is HKGDA's 10th year anniversary! We wouldn't be able to come this far without all of your support over the years. With sponsorship from Link Together Initiatives, we have recently conducted our first large-scale survey to measure public opinion of guide dogs in Hong Kong, and to see whether the level of awareness has improved over the 10 years.

According to the survey findings, the majority of respondents (96%) are aware of guide dogs, and have a basic understanding of the responsibilities and specialities of guide dogs. Respondents believe the government should take the lead in enhancing public education in support of the development of guide dog services, including educating the public on how to treat guide dogs and their users properly (85%), and enforcing ordinances regarding the rights of guide dogs to use public transportation (83%) as well as access to government and public facilities (82%).

The survey has provided inspiration on how we can improve our services for those in need. Support and donations from the public and the government are crucial to the provision of guide dog services in Hong Kong. With help from different sectors, we hope that there will be greater inclusiveness of and support for guide dog services in Hong Kong.

2021 年是協會成立 10 週年! 這些年來，如果沒有您們的全力支持，我們將無法走到這麼遠。在領展「愛・匯聚計劃」的贊助下，我們最近進行了首次大型調查，以收集公眾對香港導盲犬的意見，並了解這十年來公眾意識水平是否有所提高。

根據調查結果，大多數受訪者 (96%) 意識到導盲犬的存在，並對導盲犬的職責和專業有基本了解。受訪者認為，政府應帶頭加強公眾教育，以支持導盲犬服務的發展，包括教育公眾如何正確對待導盲犬及其使用者 (85%)，以及確保有關導盲犬權利使用公共交通工具 (83%) 以及使用政府和公共設施 (82%) 的法例。

該調查對如何改善為有需要人士提供導盲犬服務給予我們很多啟發。公眾和政府的支持和捐贈對於導盲犬服務在香港的發展至關重要。我們希望在各界的幫助下，香港社會能夠為導盲犬服務給予更多包容性和支持。



To learn more about the survey, please scan the QR code here.

想了解更多有關調查的內容，請在此掃描 QR 碼。



Special thanks to our donors! 特別銘謝我們的捐助者!

This year we are off to a great start! Since our establishment in 2011, we are very grateful to have generous donors that have helped us accomplish our goals over the years. As we continue to expand our services, we are grateful for the continuous funding from our major donors on the following programs in 2020/2021.

今年，我們有了一個良好的開始！自 2011 年成立以來，我們非常感謝多年來捐助者的慷慨捐助，幫助我們實現目標。隨著我們繼續擴大服務範圍，我們很高興在 2020/2021 年承蒙以下主要捐助者所資助的項目。



Link Asset Management Ltd (Link) 領展資產管理有限公司

This year marks the 7th year that HKGDA has received support from Link Together Initiatives. For 2021, Link will continue to support us in our guide dog trainings and public education programs to raise awareness to the public. Please stay tuned for our upcoming activities at Link malls!

今年是協會連續第七年獲得領展「愛・匯聚計劃」的支持。2021 年，領展將繼續支持我們導盲犬培訓和公共教育計劃，以提高公眾的認識。請繼續關注我們即將在領展商場舉行的活動！



The Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation (HKROACF) 香港馬主協會慈善基金

HKROACF has been our long-term sponsor since 2015. This year, HKROACF will be sponsoring the aftercare support for our qualified guide dogs and their users. This will include, but not limited to, the medical, supplement and transportation expenses for our current guide dog teams.

「香港馬主協會慈善基金」自 2015 年以來一直是我們的長期贊助機構。今年「香港馬主協會慈善基金」將贊助我們合資格的導盲犬及其使用者的護理服務，這包括了導盲犬團隊的醫療、營養補充和交通開支等。



The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCP) 華人永遠墳場管理委員會

We are delighted to receive BMCP's support for the first time. With BMCP's sponsorship, we are able to purchase new equipment for staff such as laptops, camera and other hardware which are essential for the administration and operations of the centre.

我們很高興首次獲得「華人永遠墳場管理委員會」的支持。在「華人永遠墳場管理委員會」的贊助下，我們能夠為員工購買新設備，例如筆記本電腦、相機和其他硬件，這有助於中心的管理和營運。



香港公益金 THE COMMUNITY CHEST

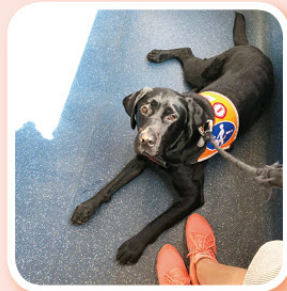
The Community Chest 香港公益金

HKGDA has received sponsorship from The Community Chest to deliver 'Animal Assisted Intervention for Children with Autism Spectrum Disorder' for 3 years from December 2020. The objective of the project is to provide Animal Assisted Therapy for individual and groups of clients with Autism Spectrum Disorder to improve their physical, social, emotional and cognitive functions.

2020/21 also marks the fifth year that HKGDA receives funding from The Community Chest to support the breeding and training of guide dogs.

協會承蒙香港公益金贊助，於 2020 年 12 月起正式推行三年名為「狗」同行——一隻輔助治療計劃，計劃目的主要為自閉症譜系障礙之兒童及青少年提供個別或小組的動物輔助治療，藉此讓服務對象在情緒、社交、行為甚或認知能力上得到改善。

2020/21 年度亦是協會獲得香港公益金對「導盲犬繁殖、訓練及支援計劃」資助的第五年。



HalloWoof Guide Dogs Online Walk 2020

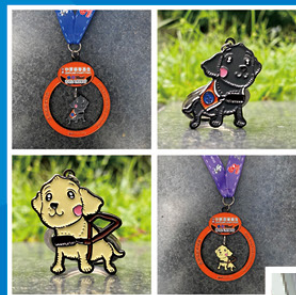
哈囉 Woof 導盲犬網樂行 2020

Thank you to everyone who helped make the HalloWoof Guide Dogs Online Walk 2020 a huge success! Our sincere gratitude goes to Centaline Charity Fund, our title sponsor, for making the event happen, as well as our in-kind sponsors, supporting organizations, and all those who participated at the event! 2020 has been a challenging year for most of us. Although this year we were unable to organize a physical event due to the pandemic, the virtual event managed to attract over 480 participants, which far exceeded our expectations. The campaign helped raise over HK\$290,000 for our organization. This in turn means that greater awareness has been brought to guide dog services to the general public.

Our hearts were warmed by the enthusiasm and dedication of all the people who supported our mission. Congratulations to all those who completed the walk and won prizes at the costume contest!

感謝所有幫助「哈囉 Woof 導盲犬網樂行 2020」取得巨大成功的每一位！我們衷心感謝我們的冠名贊助商「中原慈善基金」，我們的互惠贊助商，支持機構以及所有參與活動之人士！對於我們大多數人來說，2020 年是充滿挑戰的一年。儘管今年由於疫情原因我們無法舉行實體活動，但虛擬活動吸引了 480 多名參與者，遠遠超出了我們的預期。這項活動為我們機構籌集了超過港幣 290,000 元。反過來，這意味著公眾對我們導盲犬服務的認知已大大提升。

支持我們使命的每一位，你們的熱情和奉獻精神使我們感到溫暖。祝賀所有完成步行和在服裝比賽中獲獎的參與者！



HaloWoof medal designs
哈囉 Woof 獎牌設計



Volunteers packing for the HalloWoof
goodie bags for participants
義工為參與者包裝福袋



"Spooktastic"
Costume Contest winners
「狗五馬六」扮鬼大賽得獎者



A guide dog with a medal
around his neck
掛上獎牌的導盲犬

Profile Feature 人物素描



執行總監杜偉龍先生
Mr. Naptin To, Executive Director



We can all agree that being the head of a non-profit organization means requiring to juggle multiple hats - from management, fundraising, building relationships with stakeholders, to advancing philanthropy. Mr. Naptin To, who owns two adorable cats and has done quite a lot of charity work, clearly enjoys his role as the Executive Director at HKGDA, despite having to wear so many hats. Let's see what he has to say about his post here.

大家都認同，成為非牟利機構的負責人意味著需要兼顧多方面職務 - 從管理，籌款，與不同持份者建立關係到促進慈善事業。擁有兩隻可愛家貓並從事過許多慈善工作的杜偉龍先生，儘管身兼多個職務，但他卻享受擔任協會執行總監一職。讓我們看看他對他的職位有什麼看法。

How long have you been working at HKGDA? What inspired you to work here?

您在協會工作了多久？是什麼啟發了您在這裏工作？

I have been working for HKGDA since Oct 2018, so over two years. Before joining HKGDA, I was working in the medical management sector. I regard working for HKGDA as very meaningful as we help the visually impaired with our trained guide dogs. My most joyful moment working here is when I meet with the users on the day of their graduation, and also to stay with the lovely dogs all the time in the office.

自 2018 年 10 月，我已在協會工作兩年了。我認為協會提供訓練有素的導盲犬幫助視障人士是非常有意義的。在這裏工作最快樂的時刻莫過於能夠看到導盲犬使用者順利畢業和在工作中常常有可愛的狗隻陪伴。

What is your most memorable experience working here? 您在這裡最難忘的經歷是什麼？

Once, while I was sitting right behind a guide dog user and his guide dog while taking the bus, I found that the dog kept sniffing in the air toward my side, like searching somebody you know. As I didn't know the user I didn't say hello though the dog kept sniffing and looking at me. It was so hard for me not to disturb the work of the dog. The dog behaved so well and guided the user in getting off the bus in a professional manner. I looked at them until they disappeared from my sight, and it was in that moment that I truly realized how meaningful our work is, both to ourselves and those who are visually impaired.

有一次乘搭巴士時，我坐在導盲犬使用者和他的導盲犬後面位置，我發現導盲犬一直向著我的方向嗅聞，就像在尋找認識的人一樣。由於我不認識該使用者，儘管那隻導盲犬一直在嗅聞並注視著我，我沒有跟他打招呼。當時我忍耐著並盡量避免打擾牠的工作。那隻導盲犬表現出色，並以非常專業的方式引導使用者下車，我看著它們，直到他們消失於眼前。我真正地發現，我們的工作對視障人士是如此有意義的。

Are there any difficulties/challenges? 遇到甚麼困難或挑戰？

It is always a new challenge to do something new or unfamiliar, but the management principle is the same. I do not know how to train the dog, but I do know how to facilitate our staff to do their work efficiently so that our service recipients will receive the maximized benefits. We always talk about "empathy" in medical service, it is something I want our colleagues to bear in mind always.

進行新或不熟悉的事情總是一種的挑戰，但是管理原則是相同的。我不知道如何訓練狗隻，但我確知道如何幫助我們的員工更有效地工作，讓我們的服務受惠者獲得最大利益。在醫護服務常常談及的「同理心」，是我希望同事經常牢記著的。

What are the expectations and plans for HKGDA in the coming years?

未來幾年，對香港導盲犬協會的期望和計劃是什麼？

We target to do better and better in the future. We are so pleased that our work are so well recognized by the public of H.K. as shown in the Link survey announced early the year. We've reached our 10th anniversary in 2021, and it will be a truly memorable year for us, where we will review our work and plan for the future. We have to thank all our donors, raisers, boarders, volunteers and all those who have helped us in the past 10 years, because we wouldn't have achieved what we have without their unwavering support. We hope to share our knowledge and experience with other new schools, and to provide quality animal assisted intervention services in addition to our guide dog services in the coming years. Public education and advocacy to the government also continue to be our priority in the future.

目標是未來我們能做得更好，正如年初公佈的一項調查顯示，我們很高興看到我們的工作得到了香港市民的高度認同。2021 年是我們協會 10 週年紀念，非常值得紀念的一年。我們將回顧以往的工作並制定未來計劃。我們必須感謝所有捐助者、寄養家庭、寄宿家庭、義工和過去十年為我們提供幫助的任何人，如果沒有他們的堅定支持，我們無法實現目標。我們希望與其他新導盲犬學校分享我們的知識和經驗，在未來幾年，除了我們的導盲犬服務外，我們還會提供優質的輔助治療犬服務。公眾教育及宣傳和對政府的倡議也是我們今後要做的主要工作。

Interested in learning more about HKGDA's services? View our website.

有興趣了解更多協會的服務？瀏覽協會網站：www.guidedogs.org.hk



電子捐款
DONATION

Payme 捐款

捐款者使用 Payme 掃二維碼，或於付款碼或收據上輸入姓名、電話和地址

AlipayHK 捐款

捐款者使用 AlipayHK 掃二維碼，或於付款碼或收據上輸入姓名、電話和地址

轉數快 FPS

捐款者選擇各銀行之網上理財轉帳

FPS ID: 167439017

其他捐款方法請瀏覽本會網頁：
www.guidedogs.org.hk/support-us/donation

感謝小小奉獻 成就大大貢獻

HKGDA's latest digital donations platforms! 香港導盲犬協會最新電子捐款方法!

To make giving easier for our supporters, HKGDA has launched the following online platforms. Thank you so much for everyone's support!

為令大家可以更快捷同方便咁捐錢，協會推出以下電子捐款。感謝大眾支持！

Congratulations to our new guide dog teams! 恭喜新一批導盲犬配對成功!

Congratulations to the two of our most recently qualified guide dog teams! User Kim and his guide dog Rosa, and user Hon Wing and his guide dog Star were qualified on 28 October 2020 and 24 November 2020 respectively.

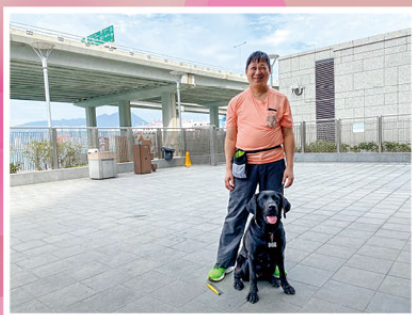
Both guide dog teams had to undergo class training and matching during the pandemic, but under the supervision and care of Guide Dog Mobility Instructor, Garrick, and Guide Dog Mobility Instructor (Cadet), Colin, both teams completed the training safely and smoothly.

We wish Kim and Hon Wing a happy new chapter in their lives with their companions Rosa and Star!

祝賀我們兩組新合資格導盲犬團隊！導盲犬使用者 Kim 和他的導盲犬 Rosa 以及導盲犬使用者 Hon Wing 和他的導盲犬 Star 分別於 2020 年 10 月 28 日和 2020 年 11 月 24 日獲得資格。

疫症期間，兩對導盲犬小組進行了課堂和配對訓練，在導盲犬訓練導師 Garrick 和見習導盲犬訓練導師 Colin 的指導和看護下，兩對團隊都能夠安全和順利地完成訓練。

我們希望 Kim 和 Hon Wing 與他們的終生伙伴 Rosa 和 Star 生活愉快！



Kim and guide dog Rosa
Kim 與導盲犬 Rosa



Hon Wing and guide dog Star
Hon Wing 與導盲犬 Star

Happy 10th Birthday to HKGDA! 香港導盲犬協會十周年快樂!

Since HKGDA's establishment in 2011, we have fortunately been able to match many guide dog teams, and many visually impaired persons in Hong Kong are able to meet their "second pair of eyes" and lifetime companion.

In 2018, HKGDA introduced Animal-Assisted Intervention services to people in need to help them reconnect with society. Our heartfelt thanks to all the sponsors, organizations, volunteers, staff and everyone who have supported us along the way!

This year is our 10th year anniversary! We will have a series of programs to celebrate this special year. Please stay tuned and keep supporting our work!

香港導盲犬協會於 2011 年成立至今，有無數導盲犬使用者受惠。2018 年更加入動物輔助治療犬，令香港更多有需要人士可以透過狗狗協助同外界再次聯繫。感激沿路上贊助及支持協會服務機構、義工、職員及每一個你！

協會踏入第十個年頭，我哋將會有一連串嘅項目慶祝，希望大家繼續多多關注同支持我哋嘅工作！



Please Support Us 請捐助我們

We welcome you to become a donor, volunteer, puppy raiser and supporter!

我們歡迎您加入成為我們的捐款者、義工或寄養家庭！

Donate to our HSBC Account 匯豐銀行：848-278834-001



Visit us at 詳情請參閱：

www.guidedogs.org.hk

Registered Charity 註冊慈善機構 #91/11219

Tel: 31881738

